

# PŘÍLOHA 1: ZADÁNÍ DOTAZNÍKU

Caro participante,

este inquérito serve para investigar e descrever as formas contemporâneas do calão e gíria portuguesa com a tentativa de comparar os resultados com dicionários disponíveis na Internet. Além disso tem como objetivo investigar as mudanças lexicais entre certas gerações dos falantes e descrevê-las. O inquérito é composto por duas partes - as instruções estão à frente de cada uma.

Muito obrigado pela ajuda.

Jan Mrva  
(Estudos portugueses, FF UK, Praga)

Informações pessoais

Sexo: M  F

Ano de nascimento: \_\_\_\_\_

Cidade de origem: \_\_\_\_\_

## 1ª PARTE

Abaixo há várias palavras. Use a sua imaginação e escreve max. 2 palavras de calão ou gíria que correspondem com as palavras dadas.

Ex.: NOVATO (*em qualquer coisa*): 1) *caloiro* 2) *maçarico*

DINHEIRO	1) _____	2) _____
CERVEJA	1) _____	2) _____
BÊBADO ( <i>adjetivo</i> )	1) _____	2) _____
FICAR BÊBADO	1) _____	2) _____
DESCANSAR	1) _____	2) _____
MULHER ATRAENTE	1) _____	2) _____
HOMEM ATRAENTE	1) _____	2) _____
CUMPRIMENTO ( <i>como olá...</i> )	1) _____	2) _____
DESPEDIDA ( <i>como adeus...</i> )	1) _____	2) _____
BEIJAR(-SE)	1) _____	2) _____
ESGOTADO ( <i>adjetivo</i> )	1) _____	2) _____
PESSOA SOCIALMENTE INAPTA	1) _____	2) _____
FAZER AMOR	1) _____	2) _____
HOMEM HOMOSSEXUAL	1) _____	2) _____
MULHER HOMOSSEXUAL	1) _____	2) _____
EXCELENTE, GIRO ( <i>adjetivo</i> )	1) _____	2) _____
MORRER	1) _____	2) _____

DIVERTIR-SE

1) \_\_\_\_\_ 2) \_\_\_\_\_

- outras palavras de calão ou gíria que acha muito utilizadas hoje em dia:

- palavras que se utilizavam (p.e.: quando era pequeno; há 10/5 anos...) e agora não:

## 2ª PARTE

Abaixo há várias palavras antigas ou de calão ou de gíria com o significado explicado parênteses. Risque o seu nível de compreensão.

palavra	conheço	acho que conheço	acho que não conheço	não conheço
artife (pão)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
bagulho (dinheiro)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
bastos (dedos)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
calcos (sapatos)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
crivantes (dentes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
galga (fome)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
gris (frio)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
pio (vinho)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
rustir (comer)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Terragosa (Lisboa)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
veronica (rosto)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
vulto (corpo)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
botar (cantar)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
chanatos (sapatos)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
gabilé (dinheiro)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
harpar (andar com fome)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
liré (vinho)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
machinhos (pés)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
morambo (dente)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
morfar (comer)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
rafa (fome)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
susto (pão)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

taró (frio)                   ○                   ○                   ○                   ○  
verdoso (sangue)           ○                   ○                   ○                   ○

## PŘÍLOHA 2: KOMPLETNÍ VÝSLEDKY DOTAZNÍKU

### První část:

ZADANÉ SLOVO	PRVNÍ SKUPINA		DRUHÁ SKUPINA	
DINHEIRO	<b>guito</b>	<b>15</b>	<b>guito</b>	<b>37</b>
	<b>massa</b>	<b>6</b>	<b>massa</b>	<b>26</b>
	xuxu	0	xuxu	1
	<b>carcanhol</b>	<b>6</b>	<b>carcanhol</b>	<b>6</b>
	<b>pilim</b>	<b>10</b>	<b>pilim</b>	<b>4</b>
	pastel	0	pastel	2
	papel	4	papel	3
	trocós	1	trocós	1
	graveto	4	graveto	1
	chumbo	1	chumbo	0
	grama	1	grama	2
	verde	0	verde	2
	bagulho	2	bagulho	2
	pasta	1	pasta	1
	paca	0	paca	3
	mana	0	mana	1
	mokas	1	mokas	0
	cheta	2	cheta	1
	bernom	0	bernom	1
cacau	2	cacau	0	
narta	1	narta	0	
CERVEJA	<b>jola</b>	<b>5</b>	<b>jola</b>	<b>30</b>
	birra	4	birra	6
	<b>fino</b>	<b>5</b>	<b>fino</b>	<b>10</b>
	imperial	1	imperial	3
	<b>bejeca</b>	<b>21</b>	<b>bejeca</b>	<b>17</b>
	<b>loira</b>	<b>13</b>	<b>loira</b>	<b>8</b>
	mini	3	mini	8
	litrosa	0	litrosa	1
	fresquinha	0	fresquinha	1
	gasosa	0	gasosa	1
	bucheca	0	bucheca	1
	gelada	1	gelada	0
	branquinha	0	branquinha	1
	buba	0	buba	1
	fernil	0	fernil	1
	copo	0	copo	1
BÊBADO	<b>bezano</b>	<b>5</b>	<b>bezano</b>	<b>23</b>
	com os copos	2	com os copos	1
	alegre	0	alegre	7
	podre	0	podre	1

	bebedolas	1	<b>bebedolas</b>	<b>6</b>
	narso	0	<b>narso</b>	<b>4</b>
	<b>tocado</b>	<b>11</b>	tocado	2
	pedrado	0	pedrado	2
	com cadela	0	com cadela	3
	chapado	1	chapado	1
	com vela	0	com vela	1
	mamado	0	mamado	3
	boiado	0	boiado	2
	raiado	0	raiado	1
	todo cego	0	todo cego	1
	com a louba	0	com a louba	1
	embarcado	0	embarcado	1
	enfrascado	1	enfrascado	0
	carregado	0	carregado	1
	jardado	0	jardado	1
	besugo	1	besugo	0
	<b>grosso</b>	<b>6</b>	grosso	1
	estar com tosga	1	estar com tosga	0
	pifo	2	pifo	0
	aos caídos	1	aos caídos	0
	borracho	5	borracho	0
	tonto	1	tonto	0
	grougue	2	grougue	0
	pongado	1	pongado	0
DESCANSAR	tchilar	0	<b>tchilar</b>	<b>13</b>
	malandriar	0	malandriar	1
	<b>xonar</b>	<b>7</b>	<b>xonar</b>	<b>6</b>
	estar no relax	1	estar no relax	2
	tirar um cochilo	0	tirar um cochilo	1
	sossegar	0	sossegar	1
	desligar	1	desligar	2
	fechar as persianas	1	fechar as persianas	1
	cochilar	0	cochilar	1
	esticar-se	1	esticar-se	1
	arroxar	1	arroxar	2
	estar na ronha	0	estar na ronha	2
	<b>passar pelas brasas</b>	<b>2</b>	passar pelas brasas	1
	estar na sorna	1	<b>estar na sorna</b>	<b>3</b>
	fitar de papo para o ar	1	fitar de papo para o ar	0
	lorpar	1	lorpar	0
	<b>estar no ripanço</b>	<b>3</b>	estar no ripanço	0
	nonsontalizar	1	nonsontalizar	0
	estar com a cobra	1	estar com a cobra	0
	calanzar	1	calanzar	0
	<b>jiboiar</b>	<b>3</b>	jiboiar	0
	tratar do canastro	1	tratar do canastro	0
	emburrascar	1	emburrascar	0
MULHER ATRAENTE	<b>boazona</b>	<b>13</b>	<b>boazona</b>	<b>14</b>
	<b>gata</b>	<b>2</b>	<b>gata</b>	<b>19</b>
	fogosa	0	fogosa	1

	grossa	1	<b>grossa</b>	<b>8</b>
	jeitosa	2	jeitosa	4
	avião	2	avião	3
	bomba	0	bomba	5
	<b>borracha</b>	<b>3</b>	borracha	2
	delícia	0	delícia	1
	gostosa	0	gostosa	1
	naco	1	naco	1
	tesuda	1	tesuda	0
	casalona	1	casalona	0
	boa como o milho	1	boa como o milho	3
	mulheraça	1	mulheraça	0
	<b>brasa</b>	<b>2</b>	brasa	0
	vampe	1	vampe	0
	estampa	1	estampa	0
	carapau	1	carapau	0
	boazuda	1	boazuda	0
	traço de mulher	1	traço de mulher	0
	moçoeira	1	moçoeira	0
	bonitona	1	bonitona	0
HOMEM ATRAENTE	gato	1	<b>gato</b>	<b>19</b>
	bomba	0	bomba	2
	<b>borracho</b>	<b>10</b>	borracho	5
	<b>pão</b>	<b>12</b>	<b>pão</b>	<b>25</b>
	gostoso	2	gostoso	4
	jeitoso	1	<b>jeitoso</b>	<b>7</b>
	cristo	0	cristo	1
	bonzão	2	bonzão	4
	gajalhão	0	gajalhão	1
	bonitão	1	bonitão	0
	brasa	1	brasa	1
	<b>grosso</b>	<b>3</b>	grosso	0
	galã	2	galã	1
	tarzan	1	tarzan	0
	garanhão	0	garanhão	1
	tesudo	1	tesudo	0
	Don Juan	1	Don Juan	0
	traço	1	traço	0
	pito	1	pito	0
	pêssego	1	pêssego	0
CUMPRIMENTO	<b>oi</b>	<b>12</b>	<b>oi</b>	<b>32</b>
	<b>tá-se (bem)?</b>	<b>8</b>	<b>tá-se (bem)?</b>	<b>7</b>
	hey	0	<b>hey</b>	<b>5</b>
	comé?	3	comé?	4
	tão?	3	tão?	1
	<b>viva</b>	<b>4</b>	viva	1
	alô	1	alô	3
	mekié?	1	mekié?	3
	hello	1	hello	0
	uei	0	uei	1
	atão	1	atão	0

	môce olé	1 1	môce olé	0 0
DESPEDIDA	porta-te <b><u>tchau (txau, xau, chau)</u></b> hasta <b>fica bem</b> pira-te fui bye (vou) bazar beijakas a gente vê-se força xô vai pela sombra	0 <b>22</b> 0 <b>4</b> 0 0 2 0 0 1 0 1 1	porta-te <b><u>tchau (txau, xau, chau)</u></b> hasta <b>fica bem</b> pira-te fui <b>bye</b> (vou) bazar beijakas a gente vê-se força xô vai pela sombra	3 <b>42</b> 5 <b>8</b> 1 3 <b>5</b> 3 1 0 1 0 0
BEIJAR(-SE)	comer-se enrolar-se dar marmelaços kissar dar amassos bate-chapa <b><u>dar um xoxo</u></b> dar uns melos estar na marmelada lavar os dentes lambusar pitar-se cuspir na boca andar no mêlo mamar na boca trocar saliva <b><u>dar um linguado</u></b> dar beijola anelar-se xoxar <b>oscular-se</b>	0 1 0 0 0 0 <b>10</b> 0 0 0 0 0 1 0 1 1 <b>6</b> 1 1 1 <b>2</b>	<b><u>comer-se</u></b> enrolar-se <b>dar marmelaços</b> <b>kissar</b> dar amassos bate-chapa <b>dar um xoxo</b> dar uns melos estar na marmelada lavar os dentes lambusar pitar-se cuspir na boca andar no mêlo mamar na boca trocar saliva dar um linguado dar beijola anelar-se xoxar oscular-se	<b>16</b> 3 <b>4</b> <b>6</b> 2 1 <b>6</b> 1 3 1 1 1 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0
ESGOTADO	<b>estafado</b> (todo) partido morto podre fodido maçado sem pilhas acabado derreado <b><u>roto</u></b> finado lixado estoirado a desligar fanado	<b>5</b> 1 3 2 0 0 1 0 0 <b>6</b> 0 0 0 1 1 2	<b>estafado</b> (todo) partido <b><u>morto</u></b> podre fodido maçado sem pilhas acabado derreado roto finado lixado <b>estoirado</b> a desligar fanado	<b>13</b> 2 <b>15</b> 3 1 1 3 2 1 3 1 1 <b>4</b> 0 0

	feito num oito estar cheio arasado rebetado <b>nas lonas</b> queimado finito de rastos	2 1 3 1 <b>4</b> 1 1 1	feito num oito estar cheio arasado rebetado nas lonas queimado finito de rastos	0 0 0 0 0 0 0 0
PESSOA SOCIALMENTE INAPTA	cromo <b>totó</b> atrofiado atadinho anti-social <b>choninhas</b> bicho do mato mongo bronco cócó sinistro banana trombudo mongoloide tarso bicho do buraco <b>def</b> lorpa tan-tan	1 <b>4</b> 0 1 0 <b>5</b> 0 1 1 0 1 1 1 1 1 <b>4</b> 1 1	<b>cromo</b> <b>totó</b> atrofiado atadinho <b>anti-social</b> choninhas bicho do mato mongo bronco cócó sinistro banana trombudo mongoloide tarso bicho do buraco def lorpa tan-tan	<b>5</b> <b>6</b> 2 5 <b>17</b> 2 4 4 1 1 2 0 0 0 0 0 0 0 0
FAZER AMOR	pinar <b>foder</b> dançar no horizontal fazer truca-truca comer-se coisar <b>dar uma queca</b> dar cambalhotas dar uma dar uma rapidinha enrolar-se afogar o ganso mandar uma <b>fornicar</b> dar tombos dar uma trancada pinocar fazer marmelandices	0 <b>9</b> 0 1 3 2 <b>7</b> 1 0 2 0 0 0 <b>5</b> 1 2 4 2	<b>pinar</b> <b>foder</b> dançar no horizontal fazer truca-truca <b>comer-se</b> coisar dar uma queca dar cambalhotas dar uma dar uma rapidinha enrolar-se afogar o ganso mandar uma fornicar dar tombos dar uma trancada pinocar fazer marmelandices	<b>23</b> <b>18</b> 1 1 <b>7</b> 3 6 3 2 0 1 1 2 3 0 0 0 0
HOMEM HOMOSSEXUAL	<b>paneleiro</b> <b>maricas</b> gay boida larilas panascas	<b>14</b> <b>10</b> 2 0 7 1	<b>paneleiro</b> <b>maricas</b> <b>gay</b> boida larilas panascas	<b>21</b> <b>12</b> <b>23</b> 1 9 2

	rabicha	0	rabicha	1
	pandula	0	pandula	2
	<b>bicha</b>	<b>9</b>	bicha	11
	boiola	0	boiola	2
	virado	0	virado	2
	nula	0	nula	1
	fruta	0	fruta	1
	robertolas	0	robertolas	1
	florjinha	0	florjinha	1
	fada	0	fada	1
	maricanço	1	maricanço	0
	rabicho	1	rabicho	0
	dá para trás	1	dá para trás	0
	flor	2	flor	0
	atravessado	1	atravessado	1
MULHER HOMOSSEXUAL	<b>lésbica</b>	<b>5</b>	<b>lésbica</b>	<b>23</b>
	<b>fufa</b>	<b>27</b>	<b>fufa</b>	<b>28</b>
	machona	1	machona	2
	sapatão	1	sapatão	2
	virada	0	virada	2
	cavalona	0	cavalona	2
	camionista	1	camionista	1
	<b>sapatona</b>	<b>4</b>	<b>sapatona</b>	<b>3</b>
	abixamada	0	abixamada	1
	apreciadora do melilhão	0	apreciadora do melilhão	1
	rita-macho	0	rita-macho	0
	trenga	1	trenga	0
	fuçoreira	1	fuçoreira	0
	fersureira	1	fersureira	0
EXCELENTE, GIRO	<b>fixe</b>	<b>10</b>	<b>fixe</b>	<b>37</b>
	brutal	3	<b>brutal</b>	<b>12</b>
	<b>porreiro</b>	<b>6</b>	porreiro	5
	<b>bacano</b>	<b>4</b>	bacano	4
	jeitoso	0	jeitoso	2
	bomba	0	bomba	1
	tótil	0	tótil	1
	fixolas	0	<b>fixolas</b>	<b>5</b>
	demais	0	demais	1
	barril	3	barril	2
	top	0	top	4
	bafoso	0	bafoso	1
	máximo	0	máximo	2
	brasa	0	brasa	1
	altamerta	1	altamerta	0
	umeramo	1	umeramo	0
	bestial	3	bestial	0
	fino	1	fino	0
MORRER	<b>bater a bota</b>	<b>19</b>	<b>bater a bota</b>	<b>44</b>
	<b>esticar o pernil</b>	<b>6</b>	<b>esticar o pernil</b>	<b>9</b>
	<b>quinar</b>	<b>5</b>	<b>quinar</b>	<b>4</b>

	bandar-se	0	bandar-se	1
	lerpar	0	lerpar	3
	finar-se	2	finar-se	1
	fazer tijolo	2	fazer tijolo	1
	patinar	1	patinar	0
	bazar	0	bazar	1
	apagar	0	apagar	0
	baicar	1	baicar	1
	bater a sola	1	bater a sola	0
	dar o bagadalo	1	dar o bagadalo	0

## Druhá část:

ZADANÉ SLOVO	POČET RESPONDENTŮ, KTEŘÍ ZADANÉ SLOVO ZNALI (NEBO JIM ZNĚLO POVĚDOMĚ)	POČET RESPONDENTŮ, KTERŘÍ ZADANÉ SLOVO NEZNALI (NEBO JIM NEZNĚLO POVĚDOMĚ)
ARTIFE	2	84
BAGULHO	29	57
BASTOS	2	84
CALCOS	24	62
CRIVANTES	10	76
<b><u>GALGA</u></b>	<b><u>54</u></b>	<b><u>32</u></b>
GRIS	32	54
PIO	11	75
RUSTIR	1	85
TERRAGOSA	9	77
VERONICA	2	84
<b><u>VULTO</u></b>	<b><u>62</u></b>	<b><u>24</u></b>
BOTAR	11	75
<b><u>CHANATOS</u></b>	<b><u>52</u></b>	<b><u>34</u></b>
GABILÉ	3	83
HARPAR	13	73
LIRÉ	1	85
MACHINHOS	3	83
MORAMBO	0	86
<b><u>MORFAR</u></b>	<b><u>75</u></b>	<b><u>11</u></b>
RAFA	7	79
SUSTO	3	83
TARÓ	14	72
VERDOSO	1	85